

MEMORANDUM OF COOPERATION

Capital City of Slovak Republic – Bratislava (Hereinafter “City of Bratislava”), Primaciálne námestie č. 1, 814 99, Bratislava, Slovak Republic, IČO: 00 603 481 represented by Ing. arch. Matúš Vallo, Mayor (hereinafter “City”)

and

Bolt Technology OÜ Registration code: 12417834, Vana-Lõuna tn 39/1, Tallinn, 10134, Estonia, (Hereinafter “Bolt”),

represented by Ahto Kink

(hereinafter also as “Parties”),

Have concluded following memorandum of cooperation (hereinafter as “Memorandum”):

I. PURPOSE AND SCOPE

The scope of this Memorandum is agreement between City of Bratislava and Bolt on conditions of sharing of data that would be beneficial for planning the city infrastructure to improve the traffic and public mass transport of the City.

II. DATA SHARED

(1) Bolt commits to share aggregated data (hereinafter “Shared Data”) free of charge, such as: Pickup area, Drop off area, Pick Up date and time period, estimated time of arrival period, all in aggregated form and never relating to individual trips. The aggregated data will be shared in CSV file format in time intervals agreed with the City as agreed in this memorandum.

(2) Bolt commits that the Shared Data will not include any data directly identifying individual persons. So far as Shared Data would be

MEMORANDUM O SPOLUPRÁCI

Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava, Primaciálne námestie č. 1, 814 99 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 00 603 481

zastúpené Ing. arch. Matúš Vallo, primátor (ďalej len „hlavné mesto“)

a

Bolt Technology OÜ Vana-Lõuna tn 39/1, Tallinn, 10134, Estónsko, IČO: 12417834 ďalej len „Bolt“)

zastúpený Ahto Kink

(ďalej spoločne aj ako „strany memoranda“)

uzatvárajú nasledujúce memorandum o spolupráci (ďalej len „memorandum“):

I. ÚČEL A ROZSAH PÔSOBNOSTI

Účelom tohto memoranda je dohoda medzi hlavným mestom a spoločnosťou Bolt o podmienkach pri poskytovaní údajov, ktoré sú prospešné pre plánovanie mestskej infraštruktúry na zlepšenie dopravy a verejnej hromadnej dopravy hlavného mesta.

II. ZDIEĽANÉ ÚDAJE

(1) Bolt sa zaväzuje bezodplatne poskytnúť súhrnné údaje (ďalej len „zdieľané údaje“), ktorými sú: súradnice oblasti vyzdvihnutia, oblasti vyzdvihnutia, dátum a časový úsek vyzdvihnutia a časový úsek príchodu vodiča, vždy v súhrnnej forme a nikdy nie k jednotlivým cestám vo formáte súboru CSV v časových intervaloch podľa dohody uzavretej na základe tohto memoranda.

(2) Bolt vyhlasuje, že v rámci zdieľaných údajov nebudú generované osobné údaje, ktoré sú predmetom ochrany podľa zákona č.

subject to the act 18/2018 Z. Z on personal data protection and later changes (hereinafter „act on personal data protection“) and regulation n. 2016/679 on the General Data Protection Regulation (GDPR), both parties will put in place the appropriate technical and organisational measures with regard to this data. Both parties commit to adhering to the act on the Personal data protection, GDPR and any other laws that regulate the protection of the personal data.

3) For the avoidance of doubt, the Parties agree that all activities which the Parties have agreed to carry out under the Memorandum are carried out at the Parties' own expense and without any claim for remuneration against the other Party. The Parties also agree to carry out all activities mentioned in this Memorandum according to the legal requirements of the Slovak Republic or any other applicable regulations.

III. USE OF THE DATA

The City will use the Shared Data exclusively for the purpose of improving the quality of the infrastructure in the City. This includes:

- traffic planning,
- road infrastructure,
- improving the public mass transport of the city
- decrease the impact of externalities, generated by individual automobile traffic
- improve public awareness in the area of safe traffic behavior and mutual consideration.

18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len ako „zákon o ochrane osobných údajov“) a nariadenia č. 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov (GDPR). V prípade, ak by v rámci zdieľaných údajov napriek vyhláseniu spoločnosti Bolt podľa predchádzajúcej vety budú generované osobné údaje, Bolt sa zaväzuje dodržiavať zákon o ochrane osobných údajov, GDPR a splniť všetky povinnosti vyplývajúce z platnej právnej úpravy ochrany osobných údajov. Za prípadné škody spôsobené hlavnému mestu a/alebo dotknutým osobám porušením zákona o ochrane osobných údajov, GDPR alebo iných právnych predpisov týkajúcich sa ochrany osobných údajov zodpovedá Bolt.

(3) Pre vylúčenie pochybností sa strany memoranda dohodli, že všetky činnosti, na ktoré sa Bolt podľa tohto memoranda zaviazal, bude vykonávať na vlastné náklady a bez akéhokoľvek nároku na odplatu voči hlavnému mestu. Zároveň sa Strany memoranda zaväzujú zabezpečiť súlad všetkých činností ním vykonávaných podľa tohto memoranda s právnymi predpismi Slovenskej republiky.

III. POUŽITIE ÚDAJOV

Hlavné mesto použije zdieľané údaje výlučne na účel zlepšenia kvality infraštruktúry na svojom území. Toto zahŕňa:

- plánovanie dopravy,
- cestnú infraštruktúru,
- zlepšenie verejnej hromadnej dopravy hlavného mesta,
- zníženie negatívnych vplyvov spôsobených individuálnou automobilovou dopravou,
- zvýšenie informovanosti verejnosti v oblasti bezpečného dopravného správania a vzájomného porozumenia.

IV. PUBLIC ANNOUNCEMENT

Parties of the Memorandum are allowed to make a press release regarding the agreed cooperation. If one of the Parties of the Memorandum decides to make a press release, it is required to send a draft press release to the other Party prior to sharing it with the media for approval. The other Party has seven days to respond to the request with confirmation or refusal of the press release. In case the other Party does not agree with the Press release, the proposing party is forbidden to publish the press release. For PR email correspondence, Bolt will use address press@bolt.eu and the City will use okm@bratislava.sk.

V. CONFIDENTIALITY

(1) Bolt undertakes to make shared data available with the capital city, for its own use, in compliance with the application of the data protection regulations of personal information.

(2) The City undertakes to keep the data, communication, documents or any related information provided by Bolt confidential and to not share it with any third parties. All data provided by Bolt is deemed to be confidential, unless specified otherwise by Bolt.

(3) The confidentiality obligation shall not apply in the following cases:

- Bolt provides written consent to the City to disclose the Shared Data to any third party.
- If any of the Parties utilize the services of any third party for the execution of objectives under this Memorandum, and it is necessary to disclose the Shared Data with a third party, then the respective Party ensured that such third party adheres to the same confidentiality obligations as the respective Party.
- If any confidential information is required by the court, prosecutor's office or administrative authority which

IV. VEREJNÉ VYHLÁSENIE

Strany memoranda sú oprávnené vydať tlačovú správu týkajúcu sa dohodnutej spolupráce. Ak sa jedna zo strán memoranda rozhodne vydať tlačovú správu, je pred jej zdieľaním s médiami povinná zaslať druhej strane memoranda návrh tejto tlačovej správy. Druhá strana memoranda v lehote sedem dní od doručenia odpovie na žiadosť. V prípade nesúhlasu druhej strany memoranda s obsahom tlačovej správy, navrhujúca strana tlačovú správu nemôže zverejniť. Na účely PR korešpondencie podľa tohto Memoranda Bolt používa emailovú adresu press@bolt.eu a Hlavné mesto používa emailovú adresu okm@bratislava.sk.

V. DÔVERNOSŤ

(1) Bolt sa zaväzuje sprístupniť zdieľané údaje pre hlavné mesto, na vlastné použitie, v súlade s uplatňovaním predpisov o ochrane osobných údajov.

(2) Hlavné mesto sa zaväzuje, že príslušné údaje, komunikácia, dokumenty alebo akékoľvek informácie zostanú dôverné a nebude ich zdieľať so žiadnymi tretími stranami. Všetky dáta zdieľané spoločnosťou Bolt sú považované za dôverné, ak nie je inak špecifikované spoločnosťou Bolt.

(3) To neplatí v týchto prípadoch:

- Bolt poskytne písomný súhlas na zdieľanie dát tretej strane.
- Ak ktorákoľvek zo strán využíva služby tretej strany na vykonávanie činností na základe tohto memoranda o spolupráci, môže tak urobiť za predpokladu, že zabezpečí, aby tretia strana prijala rovnakú povinnosť mlčanlivosti ako druhá strana memoranda.
- Ak sú zdieľané informácie požadované súdom, štátnou správou alebo správnym orgánom s právomocou vo veci samotnej na základe zákona a použijú sa na zákonne predpokladaný účel.

has jurisdiction over the subject-matter on the basis of law and shall be used for the lawfully presumed purpose.

- The Confidentiality obligation set out in section V shall be valid and enforceable for 3 years after signing of this Memorandum and shall survive the termination of this Memorandum.

VI. VALIDITY OF MEMORANDUM AND ITS TERMINATION

(1) This Memorandum is valid 1 year from signature of the memorandum.

(2) This Memorandum can be terminated:

a) by written agreement signed by both Parties of the Memorandum on the date agreed in such termination agreement;

b) by written notice of any of the Parties without giving a reason before the end of validity of the Memorandum. In such case, the Party needs to give one months' prior notice to the other party. The notice period starts the first day of the following month of the received written termination.

(c) by written notice whenever one of the parties have breached the obligations written in the memorandum and the termination is valid on the day of receiving the written notice.

VII. FINAL PROVISIONS

(1) Any changes to this Memorandum can be done only by written annexes and amendments agreed by both Parties of the Memorandum.

(2) This Memorandum will be done in four copies, two copies for Bolt and two copies for the City.

(3) This Memorandum shall enter into force on the day of the signature from both Parties and shall come into effect the day after it is

- Dôvernosť tohto Memoranda platí a je vymáhateľná aj po ukončení platnosti Memoranda o spolupráci, a to po dobu troch rokov.

VI. PLATNOSŤ MEMORANDA A JEHO UKONČENIE

(1) Toto memorandum sa uzatvára na dobu 1 roka od účinnosti tohto Memoranda.

(2) Toto memorandum o spolupráci je možné ukončiť:

a) písomnou dohodou strán memoranda ku dňu uvedenému v dohode;

b) písomnou výpoveďou ktorejkoľvek zo strán memoranda aj bez uvedenia dôvodu uplynutím výpovednej doby. Výpovedná lehota je 1 (jeden) mesiac a začína plynúť od prvého dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po kalendárnom mesiaci, v ktorom bola písomná výpoveď doručená druhej strane memoranda;

c) písomným odstúpením ktorejkoľvek zo strán memoranda v prípade neplnenia povinností druhej strany memoranda vyplývajúcich jej z tohto Memoranda. Odstúpenie je účinné dňom jeho doručenia druhej strane memoranda.

VII. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

(1) Všetky zmeny a doplnenia tohto memoranda je možné vykonať len vo forme písomných a číslovaných dodatkov, podpísaných oboma stranami memoranda.

(2) Toto memorandum sa vyhotovuje v štyroch vyhotoveniach, s určením dve vyhotovenia pre Bolt a dve vyhotovenia pre hlavné mesto.

(3) Toto memorandum nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oboma stranami

published on the website of the capital city according to the regulation § 47a par 1 of the civil code together of the regulation § 5a on the act n. 211/2000 Z.z. regarding the free access to the information and later changes.

(4) Parties of the memorandum declare, that the contractual freedom is not restricted and they express that the memorandum is done by their free will, solemnly, comprehensively and that they did not conclude the Memorandum in distress or under conspicuously disadvantageous conditions and they shall sign it without reservation and as a sign of consent.

(5) The legal order of the Slovak Republic shall apply to the legal relations under this Memorandum and the disputes arising therefrom and the courts of the Slovak Republic shall have jurisdiction.

(6) In case of any discrepancies between the English and Slovak version of this document, the Slovak version shall prevail.

In Bratislava on the day: 5.6.2020
for The Capital City of Slovakia Bratislava:

Signature

Ing. arch. Matúš Vallo, primátor v.r.

In Tallinn on the day: 28.1.2020
Bolt:

Signature

Ahto Kink, General Legal Counsel v.r.

memoranda a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia na webovom sídle hlavného mesta podľa ustanovení § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v spojení s ustanovením § 5a zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v platnom znení.

(4) Strany memoranda vyhlasujú, že ich zmluvná voľnosť nie je ničím obmedzená, svoju vôľu prejavili slobodne, vážne, zrozumiteľne a určito, memorandum neuzavreli v tiesni či za nápadne nevýhodných podmienok, jeho obsahu porozumeli bez výhrad a na znak súhlasu ho podpisujú.

(5) Na právne vzťahy podľa tohto Memoranda a spory z neho vyplývajúce sa použije právny poriadok Slovenskej republiky a sú príslušné súdy Slovenskej republiky.

(6) V prípade nezrovnalostí medzi anglickou a slovenskou verziou textu tohto Memoranda, bude platiť slovenská verzia textu.

V Bratislave dňa: 5.6.2020
Za Hlavné mesto SR Bratislava:

Podpis

Ing. arch. Matúš Vallo, primátor v.r.

V Tallinne dňa: 28.1. 2020
Za Bolt:

Podpis

Ahto Kink, General Legal Counsel v.r.